

INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable.

Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

El Sistema de Barstow de la Compañía Golden State Water (GSWC) detectó un nivel elevado de bacterias coliformes para los estándares del agua potable en noviembre del 2009

Golden State Water Company conocida por sus siglas en inglés como (GSWC), da principal prioridad el proveer a todos sus clientes agua de la más alta calidad. Una parte primordial de nuestros esfuerzos para asegurarnos que el agua sea de alta calidad, es nuestro programa de análisis y monitoreo. La siguiente es una notificación mandataria, requerida por ley estatal, cuando se descubren cambios en la calidad del agua en los resultados de nuestros análisis (pruebas). Además, porque tenemos el compromiso de proveer a nuestros clientes información de manera inmediata y precisa sobre su suministro de agua.

El sistema de Barstow de la compañía GSWC, el cual sirve a la Ciudad de Barstow y a las áreas colindantes del Condado de San Bernardino, recientemente no cumplió con los estándares requeridos para el agua potable debido a los niveles de bacterias coliformes totales, las cuales se encuentran presentes de manera natural en el medio ambiente. El 3 de noviembre del 2009, las muestras provenientes de nuestro sistema de agua resultaron positivas con bacterias coliformes. GSWC tomó acción inmediata realizando análisis (pruebas) adicionales e incrementando los residuos de cloro. Los resultados de los análisis subsecuentes en noviembre 5 y los resultados de los análisis semanales realizados durante noviembre fueron todos negativos a la presencia de bacterias coliformes.

Aunque el Sistema de Agua de Barstow actualmente cumple con todas las regulaciones, el nivel establecido por el Departamento de Salud Pública del Estado de California estipula las muestras mensuales no pueden tener más del 5% en la presencia de bacterias coliformes. Debido al resultado del número de muestras positivas reportadas el 3 de noviembre, se determinó que el 8% de nuestras muestras demostraron la presencia de bacterias coliformes en ese mes.

¿Qué es lo que los clientes deben hacer?

- **Usted no necesita hervir su agua ni realizar alguna otra acción correctiva.**
- Si esta fuera una emergencia o si se requiriera una acción rápida, a usted se le hubiese notificado inmediatamente.

¿Qué son las bacterias coliformes?

Las bacterias coliformes totales no son en sí generalmente dañinas (peligrosas). Las coliformes son bacterias que están **presentes de manera natural** en el medio ambiente y son **utilizadas como un indicador** de que otra bacteria, potencialmente-dañina pudiera estar presente. Las bacterias coliformes fueron encontradas en más muestras de lo que es permitido y esto fue un signo de alarma para evitar problemas potenciales.

¿Qué es lo que causa las bacterias coliformes?

Comúnmente, las bacterias coliformes son un síntoma de que pudiera existir un problema con el sistema de tratamiento (purificación) o con el sistema de distribución (las tuberías). En cualquier momento que GSWC detecta bacterias coliformes en alguna de las muestras, de manera inmediata se hace un análisis de seguimiento para determinar si se encuentra presente otra bacteria de mayor riesgo, tal como una bacteria coniforme fecal o E. coli. GSWC extrajo y analizó varias muestras adicionales después de haberse hecho esta detección de coliformes totales en el sistema de Barstow; **y no encontramos ninguna de estas otras bacterias en nuestros análisis (pruebas) subsecuentes, además, análisis adicionales han demostrado que este problema ya ha sido completamente resuelto.**

¿Cómo se identificó y corrigió la presencia de bacterias coliformes?

Después de presentar muestras mensuales rutinarias de calidad del agua extraída del sistema de distribución, fuimos notificados por nuestro laboratorio independiente sobre la detección de las bacterias coliformes. GSWC tomó acción inmediata realizando análisis (pruebas) adicionales e incrementando los residuos de cloro en todo el sistema. El cloro actúa como un desinfectante. Si existieran bacterias coliformes en el sistema, el incremento del cloro residual eliminaría las bacterias. **Los análisis (pruebas) de seguimiento demostraron que el problema ya ha sido resuelto.** Le aseguramos que esta situación ha sido totalmente resuelta y que su agua ahora cumple con todas las regulaciones para el agua potable.

¿Cuáles son los riesgos para la gente?

- Aunque GSWC tiene la seguridad de que su agua cumple con todas las regulaciones que se tienen para el agua potable, solo como una precaución, se les recomienda a las personas que tengan sus sistemas inmunológicos severamente bajos (comprometidos), a los bebés, así como a algunas personas de la tercera edad, que obtengan mayor información sobre el agua potable con sus proveedores de cuidado médico. Usted puede obtener información general sobre maneras para disminuir el riesgo de contraer infecciones causadas por microbios disponible en la línea de información de Agua Potable Segura de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) llamando al 1(800) 426-4791.
- Si usted tiene algún otro problema de salud concerniente al consumo de esta agua, si lo considera necesario, se le recomienda consultar con su médico.

Para mayor información, favor de comunicarse con Jeff Long, Ingeniero a Cargo de la Calidad del Agua al 1-800-999-4033 o escriba a: 13608 Hitt Road, Apple Valley, CA. 92308.

Por favor comparta esta información con todas las demás personas que consuman esta agua, especialmente con aquellos que no hayan recibido esta notificación directamente (por ejemplo, con la gente que vive en departamentos, hogares para ancianos, escuelas, y con los comercios). Usted puede hacerlo colocando esta notificación pública en un lugar público o distribuyéndola en persona o enviándola por correo.

Requerimientos de la Notificación Secundaria:

Al recibir una notificación de parte de cualquier persona encargada de operar un sistema de agua público, la siguiente notificación debe darse dentro de un periodo de 10 días. [Health and Safety Code Section 116450(g)]:

- **LAS ESCUELAS:** Tienen la obligación de avisar a los empleados de las escuelas, a los estudiantes, y a los padres de familia (si los estudiantes son menores de edad).
- **DUEÑOS O GERENTES DE PROPIEDADES RESIDENCIALES DE ARRENDAMIENTO:** (incluyendo los hogares para ancianos e instalaciones para el cuidado): Tienen la obligación de notificar a sus inquilinos.
- **DUEÑOS DE NEGOCIO, GERENTES, SUPERVISORES Y/O OPERADORES:** Tienen la obligación de notificar a los empleados de las empresas o negocios ubicados en su propiedad.

Esta notificación es enviada por el Sistema de Barstow – de la Golden State Water Company por sus siglas en inglés (GSWC).